

ROBERTO J. PAYRO  
**LE CAPITAINE VERGARA**  
**LIVRE SEPTIEME**  
**LA PERSEVERANCE PAIE**

**VI**  
**A TRAVERS UN CONTINENT**

Après ce massacre, ils prirent du repos dans le village des **Mbayás** vaincus, dont ils consommèrent les abondantes provisions au fil de huit jours festifs, oubliant les privations passées et sans songer à l'avenir.

Ils poursuivirent ensuite leur marche vers le nord-ouest, traversèrent la terre des **Chanés**, également serviteurs des **Mbayás**, terre si fertile et au climat tellement privilégié, au point que les récoltes se succèdent sans interruption durant toute l'année, et ils découvrirent d'autres terres et d'autres peuples, et des déserts inhospitaliers, durant de longs mois.

Et voilà qu'ils rencontrèrent une tribu plus évoluée que les autres, riche en produits agricoles, et qui élevait des oiseaux et des quadrupèdes, le dindon, le mouton local, le nandou, tout en cultivant le maïs, le manioc, la pomme de terre, même si elle était confrontée à l'eau rare. Ils marchaient depuis des jours sans rencontrer un être humain ni une hutte, parmi des terrains incultes, broussailleux, et des forêts épaisses,

économisant les rations et y suppléant, le cas échéant, par des fruits et des racines. Plus loin, ils pénétrèrent dans de misérables villages dont les habitants les reçurent avec méfiance et crainte, s'empressant de leur fournir des guides dès qu'ils parlaient de poursuivre leur route ...

La nouvelle de leur arrivée se propageait de village en village, comme par magie, et ils en trouvèrent beaucoup qui étaient abandonnés et dénués de tout. Quelques indigènes tentèrent de s'opposer à leur passage mais, vaincus, fuirent en incendiant leurs huttes. Plus loin, c'étaient les sauterelles qui avaient désolé la terre, laissant les champs cultivés à ras et les arbres sans feuilles ni écorce ; à peine furent-ils sortis de cet enfer de la faim qu'ils tombèrent dans celui de la soif. Les **Siberis** se contentent, en périodes de sécheresse, du liquide que préserve l'agave, parce qu'ils ne bénéficient d'aucune goutte de pluie, et les Espagnols furent obligés de suivre leur exemple ... Une source, insuffisante pour tant d'hommes, fut placée par le capitaine général sous la garde de Schmidel, qui distribua l'eau sous forme de toutes petites rations, ce que l'aventurier bavarois raconta plus tard (**N.d.T.** : il s'agit d'un puits ; chapitre 46 du ***Voyage curieux au Río de la Plata***) :

- *Dans toute la région, il n'y a pas d'eau à part celle que l'on a retenue et les **Siberis** attaquent souvent les tribus voisines pour leur prendre celle qu'ils possèdent. C'est pour cela*

*que le capitaine m'a chargé de surveiller celle de la source et de la distribuer sous forme de petites rations ; ainsi nous avons tous pu éteindre notre soif sans que personne ait plus d'eau qu'un autre. Nobles et gens du peuple étaient pleins de prévenances pour moi et me faisaient les plus grandes démonstrations d'amitié afin que je les favorise et personne alors ne pensait ni à l'or ni aux richesses, ni même à manger ...*

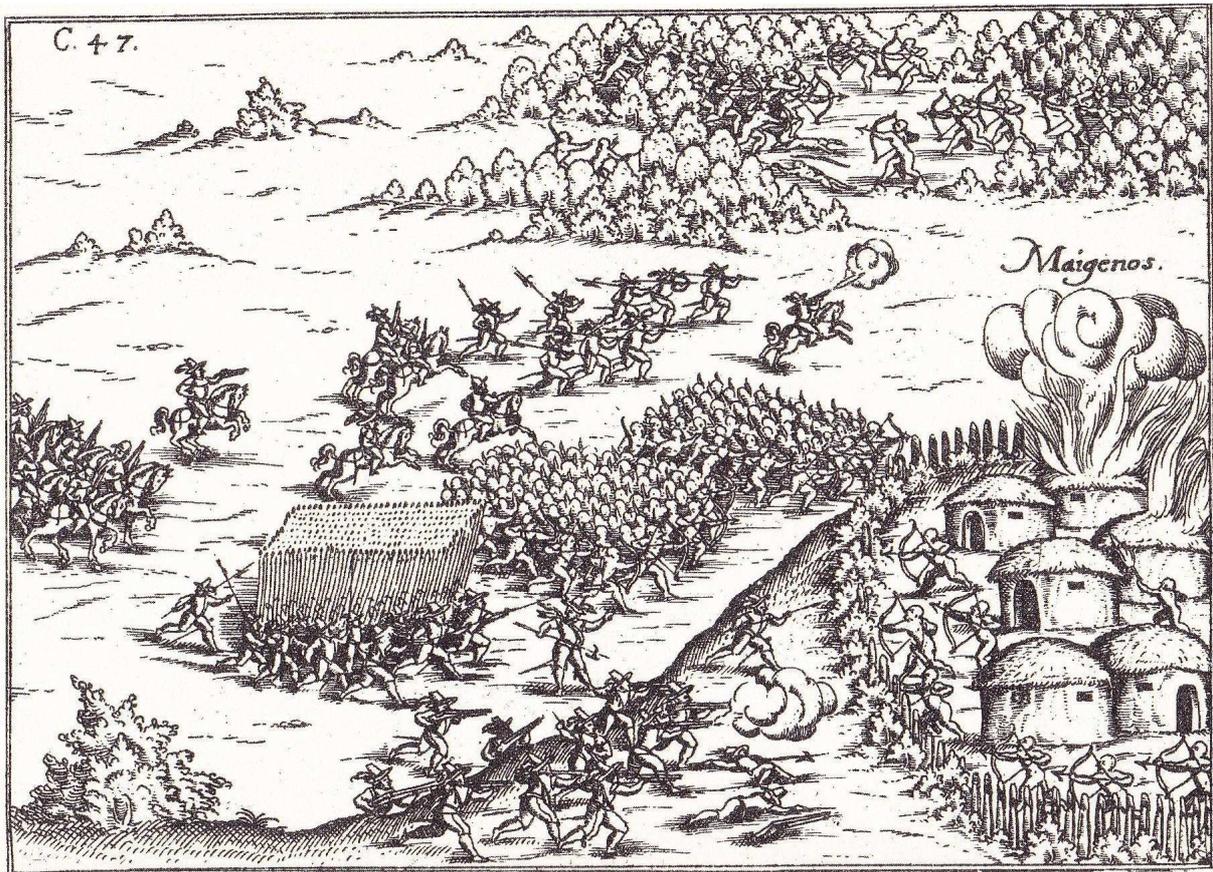
La situation était angoissante. S'ils rebroussaient chemin, ils allaient subir les tourments de la soif ; s'ils avançaient, au cours de six longues journées ils n'allaient rencontrer que deux misérables ruisseaux, quelques chardons épineux ou des agaves qui leur offriraient un peu d'eau ... Que faire ? Les deux perspectives étaient terribles et aucune ne présentait d'avantages sur l'autre ... Le sort allait en décider ! Et les dés déterminèrent que l'on irait de l'avant ...

Les guides **siberis** les abandonnent au terme de la troisième journée, disparaissant dans les ténèbres de la nuit. A l'aveuglette, s'en remettant au destin, ils continuent néanmoins à marcher dans la même direction et, après d'indicibles souffrances, ils finissent par atteindre un village dont les habitants veulent les arrêter les armes à la main. Combat, massacre, fuite éperdue des Indiens. Par ceux qui sont prisonniers, on apprend que les membres de leur tribu, sachant qu'ils

approchaient, ont assassiné les trois derniers survivants de l'expédition d'Ayolas (**N.d.T.** : 1538), qui étaient restés là pour des causes de maladie et qui, jusqu'alors, étaient captifs. Les Espagnols, sans vérification complémentaire, crient vengeance et le capitaine Vergara envoie un détachement, renforcé par des **Caríos**, pour châtier les coupables. Le détachement en surprend un grand groupe dans un bois, en tue beaucoup, fait les autres prisonniers, et Schmidel s'exclame au retour, résumant le sentiment général :

- *Nous n'afons malheureusement pas pu en finir avec la tripu endière !*

Ils s'octroient quatorze jours de repos dans le village conquis puis, à quatre journées de là, atteignent l'agglomération principale des **Mayaguenos** qui, s'étant préparés à la résistance, déclarent ne pas accepter les chrétiens pour amis. Le village est fortifié avec un cercle de plantes épineuses, très large, très haut et très touffu. Espagnols et **Caríos** se lancent à l'assaut ; les premiers perdent douze hommes, les Indiens auxiliaires (**N.d.T.**) tombent par centaines. Les **Mayaguenos** sont néanmoins vaincus, leurs cadavres s'entassent et les survivants s'enfuient,



incendiant les huttes. L'armée établit son campement parmi ces ruines. Mais les **Caríos** sont furieux de la brèche sanglante ouverte dans leurs rangs et un grand nombre d'entre eux disparaissent le troisième jour. Le capitaine Vergara, inquiet et irrité, croit qu'ils désertent et l'abandonnent, regagnant leurs terres mais, très vite, il apprend qu'ils se sont lancés à la poursuite des **Mayaguenos** afin de venger leurs morts. Il s'apprête à envoyer une patrouille pour observer leurs mouvements lorsque le rejoint, éreinté, un messenger des **Caríos**, qui avait couru pendant trois lieues afin de lui demander de venir à leur secours ; les auxiliaires, qui avaient trouvé les **Mayaguenos** en nombre considérable, leur avaient livré bataille, en tuant beaucoup mais

perdant de leur côté trois cents hommes. Bien que les pertes de l'ennemi fussent beaucoup plus importantes, leur infériorité numérique les obligea à se retrancher dans un bois, où les **Mayaguenos** les encerclaient à présents. Le général fait sonner le branle-bat de combat et le boute-selle ; avec la cavalerie, cent cinquante arquebusiers et les mille **Caríos** qui restent (**N.d.T.** : chapitre 47 du **Voyage curieux au Río de la Plata**), il se précipite au secours des autres, laissant au campement un détachement suffisant pour prévenir toute surprise. Les **Mayaguenos**, en voyant qu'approche le capitaine Vergara, rompent l'encerclement et fuient ; les chrétiens les poursuivent, sans parvenir à les rejoindre. En arrivant sur le champ de bataille, Espagnols et **Caríos** sont épouvantés en le voyant littéralement recouvert de cadavres. La



boucherie est horrible. **Mayaguenos** et **Caríos** ont lutté avec une férocité inouïe, résolus à mourir en tuant. Les **Caríos** retranchés dans le bois ne sont plus qu'une poignée et, sans le secours du général, pas un n'aurait survécu.

Les survivants regagnent, avec leurs amis, le campement, où les vivres abondent, parce que l'incendie ne s'est pas propagé et que le village est presque intact. Un court repos permet aux uns et aux autres de se remettre en marche vers le pays des Amazones.

Neuf jours plus tard, ils atteignent une terre que l'on aurait crue couverte d'une épaisse couche de neige, s'il n'y avait pas eu le soleil de feu et la chaleur d'une forge. Un immense désert blanc s'étend aussi loin que porte la vue dans toutes les directions. Le soleil se réverbère sur le sol avec mille reflets qui éblouissent et aveuglent. Un silence de mort règne sur le gigantesque suaire, qui se prolonge jusqu'à se confondre avec le ciel à l'horizon blanchâtre sans que rien, pas un monticule, pas une broussaille, ne rompe sa sinistre monotonie. La brise soulève une poussière de sable, aux grains âpres, qui incommode et irrite les paupières, instinctivement mi-closes pour atténuer l'intolérable réverbération. Les oiseaux ne traversent pas l'air chauffé à blanc et sec ; dans l'immense et blanche solitude, il n'y a pas une goutte d'eau. Les Espagnols humectent leurs lèvres écorchées, à l'aide du rare liquide tiède qui reste dans leur gourde, tout en cherchant des yeux un chemin parmi le dépôt de sel, démesuré, se prolongeant devant eux sur des lieues et des lieues ... Ce sont les salines de San José (**N.d.T.**), ou celles de Santiago, et Irala ordonne à des

éclaireurs à cheval de se mettre à la recherche de la voie la plus courte pour sortir de ce désert infernal ... Les éclaireurs reviennent sans avoir atteint la limite de la saline mais le capitaine Vergara ne se décourage pas, même s'il n'a jamais été confronté à une telle difficulté, et il donne l'ordre de reprendre la marche, toujours vers l'Ouest, toujours en direction de la terre des métaux, à travers cette terre inculte et craquante, où les pieds de ses soldats soulèvent d'aveuglants nuages d'une poussière caustique qui blesse les yeux et dessèche la peau.

Des souffrances indicibles, la chaleur insupportable, la soif dévorante, sapent les volontés les plus fortes : les hommes sont malades, presque découragés.

Mais la terrible saline finit par être derrière eux et, au quatrième jour de marche, les audacieux *conquistadores* atteignent une région habitée. Ce sont les terres des **Corcoquis**. Quelques lieues avant d'arriver au village de ces indigènes, le général détache une troupe de cinquante chrétiens renforcée par cinq cents **Caríos**, afin qu'elle dégage le chemin et prépare le logement. Il y a dans le détachement Schmidel et ses camarades. Arrivés au village, ils y trouvent la population la plus nombreuse qu'ils aient vue depuis leur départ d'Asunción. Il s'y trouve une multitude de guerriers armés de *dardos*, d'arcs et de flèches, pourvus de boucliers en peau de tapir et qui, sous leurs lèvres

percées, s'introduisent de grands boutons ronds en pierre bleue (**N.d.T.** : comme des *tembetá* ? ...),



et de belles femmes, vêtues du *tipoy* (**N.d.T.**), une chemise en coton sans manches, aux lèvres également perforées, dans lesquelles est inséré un petit tube avec une pierre verte ou grise ; ces femmes, qui n'accomplissent pas de travaux rudes, s'employant à filer, tisser et à d'autres tâches féminines, conservent la sveltesse de leurs formes et ne deviennent pas prématurément laides et décrépites comme celles d'autres tribus ; les hommes, pour leur part, chassent, pêchent et s'adonnent un peu à l'agriculture. Les Espagnols ne sont pas reçus par eux avec une hostilité ouverte mais des indices leur laissent à penser que l'on ne va pas les traiter comme des amis et, étant en si petit nombre par rapport à l'importance de cette population, ils s'empressent d'envoyer un messenger au général afin qu'il accoure avec le gros de la troupe. Le capitaine Vergara se met immédiatement en route et arrive avant l'aube, déjouant les projets des **Corcoquis**. Ces derniers avaient, la veille, refusé de donner des vivres et d'offrir le gîte aux éclaireurs et ils s'apprêtaient

sans doute à les faire passer de vie à trépas ; ils s'empresent alors de faire des démonstrations amicales à ceux qui, visiblement, étaient plus forts qu'eux, et mettent à leur disposition tout ce dont ils ont besoin, leur apportant par exemple « *des sortes de poules, aussi grandes que des oies, que l'on appela ensuite dindons* », et beaucoup de produits de leurs chasses : gros gibier, guanacos, nandous, tapirs, aperiases (**N.d.T.**), ainsi que des oiseaux, qui abondent dans cette contrée.

Peu de temps après, les Espagnols repartent. Le troisième jour, les guides **Corcoquis** les abandonnent mais les conquistadores continuent imperturbablement jusqu'à atteindre un grand cours d'eau qui, à cet endroit et en cette saison, fait une lieue et demie de large (**N.d.T.** : Macasís ; chapitre 48 du ***Voyage curieux au Río de la Plata***). Ils recherchent inutilement un gué et se résolvent à le traverser sur des radeaux qu'ils improvisent à l'aide de troncs et de branches entrelacés. Utilisant une branche en guise de timon, ils s'abandonnent au courant à bord de ces embarcations primitives et, afin d'aborder sur l'autre rive, ils doivent fournir des efforts longs et pénibles. Un des radeaux coule et quatre Espagnols sont avalés par le cours d'eau. Ils finissent par camper sur la rive, couverte de forêt et d'épais buissons, fréquentés par des pumas et autres félins de montagne ; les **Caríos** améliorent l'*ordinaire* avec du poisson car il y en abonde de

délicieux. Le village des **Macasis** se situe à quatre lieues de là et, dès l'aube, le capitaine Vergara ordonne de se mettre en marche pour l'atteindre le jour même.

Un peu plus loin, viennent pacifiquement à leur rencontre plusieurs Indiens qui, au grand étonnement de tous, leur adressent la parole en espagnol. Le général, pas moins stupéfait que ses compagnons, leur demande :

- *Qui êtes-vous et qui servez-vous ?*
- *Nous sommes des serviteurs – répond celui qui semble être le chef – d'un caballero d'Espagne appelé **Peranzules** (N.d.T. : **Pedro Anzures**), qui gouverne toutes ces terres. Et comme nous savons que vous êtes également espagnols, nous venons nous mettre à votre service.*

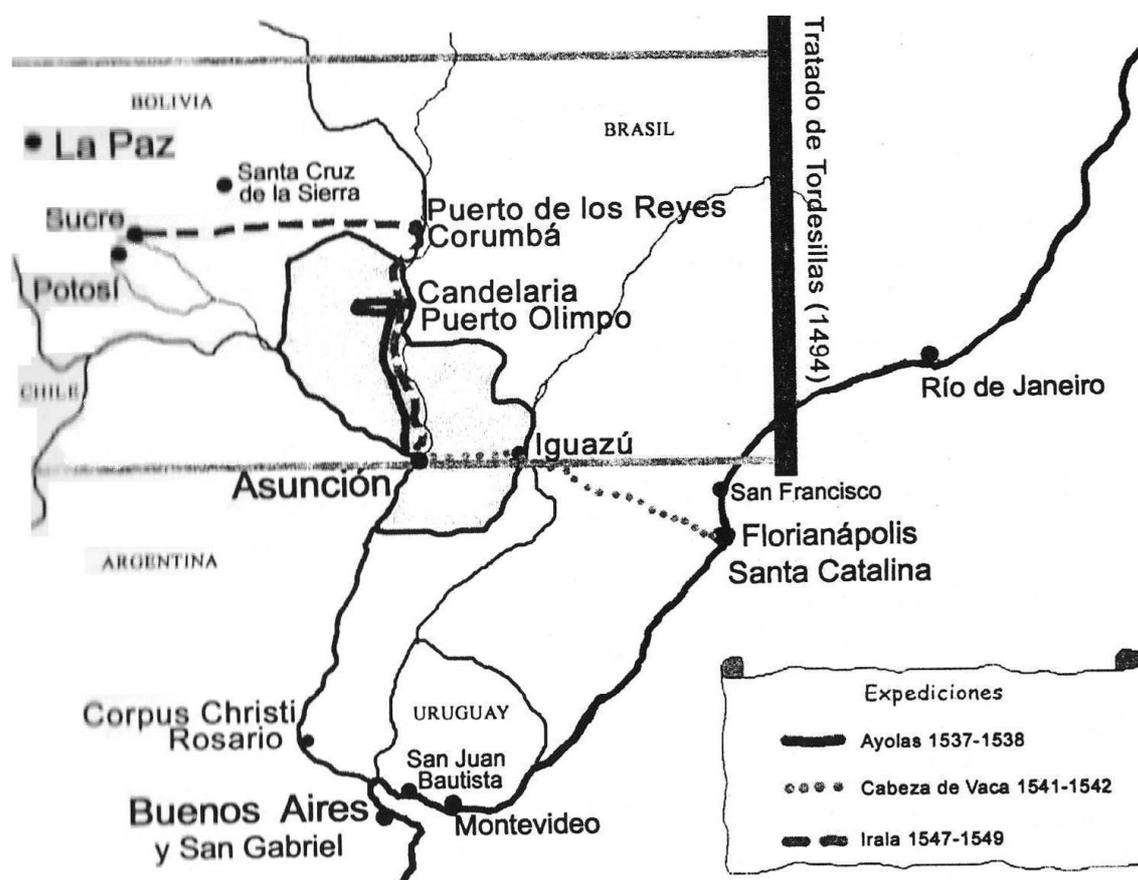
Le général leur réserve bon accueil, leur fait quelques cadeaux, et les *conquistadores*, guidés par eux, ne tardent pas à arriver au village, où ils s'installent confortablement.

Les deux vagues de conquête qui ont pénétré à l'intérieur du continent, celle de l'Est et celle de l'Ouest, se sont rencontrées une fois de plus. Celle de l'Est, ayant le capitaine Vergara à sa tête, est proche de la *terre des métaux* mais cette terre n'est pas le pays des Amazones mais bien une province déjà baptisée par d'autres Espagnols. L'El Dorado, c'est le Pérou ...

## Notes du traducteur (N.d.T.)

Vicente PISTILLI ; *La primera fundación de Asunción. La gesta de Don Juan de AYOLAS* (Análisis crítico textual de las fuentes) ; Asunción, Editorial EL FORO ; 1987, 299 páginas (Ilustraciones. Reseña bibliográfica) :

[http://www.portalguarani.com/737\\_vicente\\_pistilli/4825\\_la\\_primera\\_fundacion\\_de\\_asuncion\\_la\\_gesta\\_de\\_don\\_juan\\_de\\_ayolas\\_1987\\_obra\\_de\\_vicente\\_pistilli.html](http://www.portalguarani.com/737_vicente_pistilli/4825_la_primera_fundacion_de_asuncion_la_gesta_de_don_juan_de_ayolas_1987_obra_de_vicente_pistilli.html)



Mapa de las principales expediciones en la Provincia del Río de la Plata y del Paraguay. Sacado de IRALA SOLANO Ramón, *Vida y Obra de Domingo de Irala*, Asunción, Ediciones y Arte S.A., 2006, p. 216.

Pour l'épisode du puits, voyez le chapitre 46 (« *Des Guorconos, Layonos, Carconos, Siberis,*

*Paysunos* ») du **Voyage curieux au Río de la Plata** » d'Ulrich SCHMIDEL :

<http://www.idesetautres.be/upload/ULRICH%20SCHMIDEL%20VOYAGE%20CURIEUX%20RIO%20PLATA%20CHAPITRE%2046.pdf>

Concernant les **auxiliaires indiens**, lisez les articles de Guillaume CANDELA :

« *Los indios amigos : clé de la réussite de la conquête du Paraguay ?* » :

[https://www.academia.edu/8029011/Los\\_indios\\_amigos\\_cl%C3%A9\\_de\\_la\\_r%C3%A9ussite\\_de\\_la\\_conqu%C3%AAta\\_du\\_Paraguay](https://www.academia.edu/8029011/Los_indios_amigos_cl%C3%A9_de_la_r%C3%A9ussite_de_la_conqu%C3%AAta_du_Paraguay)

« *Corpus indígenas en la Conquista del Paraguay (siglo XVI)* » :

<https://corpusarchivos.revues.org/pdf/718>

Voyez le chapitre 47 (« *Des Mayáguenos et des Corcoquis* ») du **Voyage curieux au Río de la Plata** » d'Ulrich SCHMIDEL, dont est extraite l'illustration :

<http://www.idesetautres.be/upload/ULRICH%20SCHMIDEL%20VOYAGE%20CURIEUX%20RIO%20PLATA%20CHAPITRE%2047.pdf>

**corcoquies** voir **note** N°84, page 147, de Juan Archibaldo Lanús, préfacier de l'édition Utz de 1998) : Carcokies chez Schmidel et Ternaux-Compans.

*Tipoy* voir **note** N°85, de Juan Archibaldo Lanús, page 147 : *Diepol* chez Schmidel et Ternaux-Compans. D'après Métraux, **La civilisation matérielle des tribus Tupi-Guarani**, Paris,

Leroux, 1928, page 120, « le port d'un vêtement est en général inconnu de toutes les tribus de la race tupi-guarani qui n'ont pas été soumises à l'influence de la civilisation andine ou à celle des missionnaires. » Dans le cas présent, le **tipoy** des femmes corcoquies est une réplique en coton des ponchos portés sur les hauts plateaux des Andes.

**Note** N°21 (chapitre VIII) de **Juan Archibaldo Lanús** : « Le terme *dardo*, plutôt qu'expression autochtone, n'est probablement que l'équivalent espagnol de notre *dard*, petite arme de jet, composée d'une hampe en bois garnie à l'une de ses extrémités d'une pointe tranchante. »

**salines de San José**. Voir, e. a., « *Palmar de las Islas et Salinas de San José* » :

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Palmar\\_de\\_las\\_Islas](https://fr.wikipedia.org/wiki/Palmar_de_las_Islas)

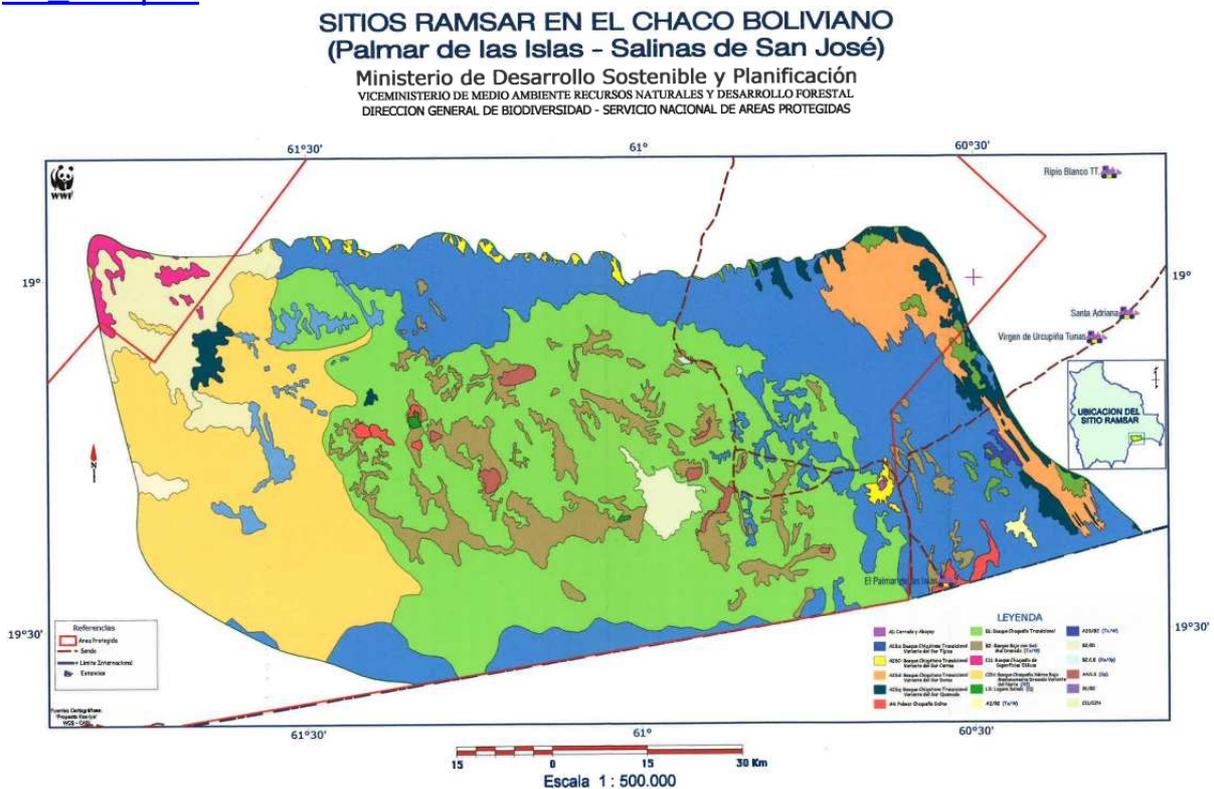
« Les lacs de la province sont assez nombreux, mais on en compte peu de très vastes.

Les plus étendus de tous, sont les lacs ou Salinas de San-José et de Santiago, situés vers le 62<sup>ème</sup> degré de longitude et le 29<sup>ème</sup> degré 20 minutes de latitude, bien au sud de San-José. Ce sont des lacs salés qui, par l'évaporation naturelle de la saison sèche, donnent un fort bon sel cristallisé. »

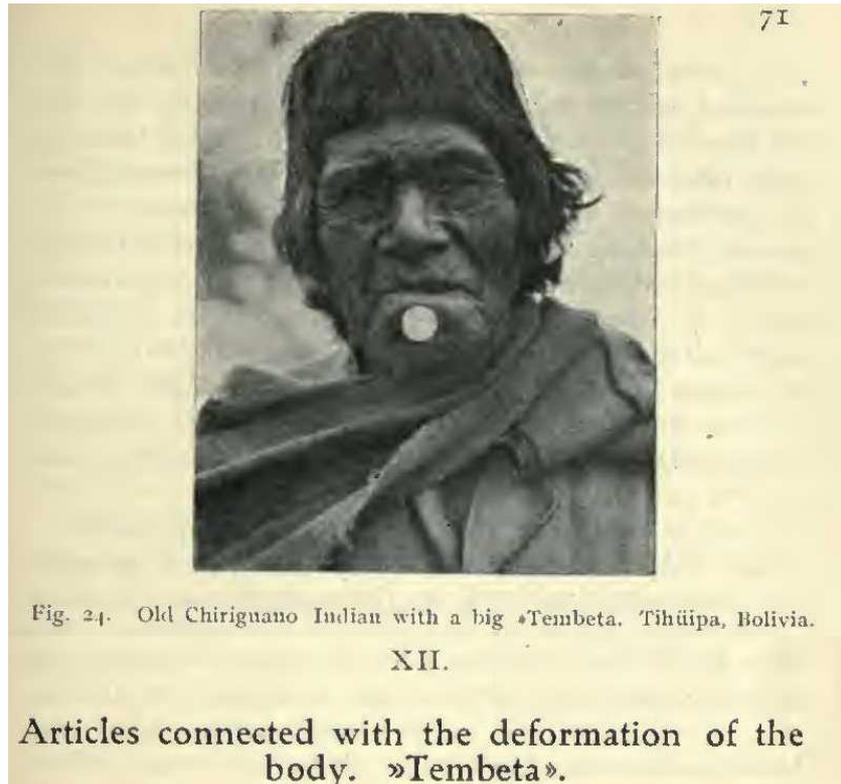
**Source** : Alcide Dessalines d'Orbigny ; **Voyage dans l'Amérique méridionale (le Brésil, la République orientale de l'Uruguay, la République argentine, la Patagonie, la république du Chili, la république de Bolivia, la**

*république du Pérou), exécuté pendant les années 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, et 1833*; Paris, Pitois-Levrault; 1844, pp. **29-30**.

+ pp. **90-92** du tome troisième, 2<sup>ème</sup> partie (1846) :  
[https://ia800205.us.archive.org/0/items/voyagedanslamriq00orbi\\_2/voyagedanslamriq00orbi\\_2.pdf](https://ia800205.us.archive.org/0/items/voyagedanslamriq00orbi_2/voyagedanslamriq00orbi_2.pdf)  
<http://web.archive.org/web/20160306101308/http://www.birdlife.org/neotropical/sitefactsheet.asp?sid=14396>  
<https://rsis Ramsar.org/RISapp/files/RISrep/BO1088RIS.pdf>  
[https://rsis Ramsar.org/RISapp/files/RISrep/BO1088RISformer2001\\_EN.pdf](https://rsis Ramsar.org/RISapp/files/RISrep/BO1088RISformer2001_EN.pdf)



<https://rsis Ramsar.org/RISapp/files/32364083/pictures/BO1088map.pdf>



**tembetá** : dessin de Riou pour *Le Tour du Monde* (1881). Photo d'indien avec **tembetá** de Nordenskiöld, Erland (1877-1932) in *The changes in the material culture of two Indian tribes under the influence of new surroundings* (Göteborg, Elanders Boktryckeri Aktiebolag ; 1920, 274 p.), page **71** :

<https://ia601407.us.archive.org/4/items/changesinmateria00nordrich/changesinmateria00nordrich.pdf>

Voyez le chapitre 48 (« *De la rivière et du village de Macasís, situés très près du Pérou. Comment deux de nos envoyés arrivent d'abord à Potosi et enfin à Lima* ») du *Voyage curieux au Río de la Plata* » d'Ulrich SCHMIDEL :

<http://www.idesetautres.be/upload/ULRICH%20SCHMIDEL%20VOYAGE%20CURIEUX%20RIO%20>

[PLATA%20CHAPITRE%2048.pdf](#)

**aperiases** ou apereá. Petit rongeur qui tient du lapin et du rat ; cochon d'Inde - cuy - Cuis/cobaye Apéréa (cavia Pamparum). Photo de :

<http://www.photos-animaux.com/photos,image,493791.html>



**Macasís**, voir **note** N°86, page 147, de **Juan Archibaldo Lanús**, préfacier de l'édition Utz de 1998) : « *Il doit s'agir du rio Guapay, un des affluents du rio Mamoré, qui quitte la Cordillère à 18° de latitude sud.* »

**Note** N°87, page 147, de Juan Archibaldo Lanús:  
« **Pedro Anzures** est un des officiers de Francisco Pizarro. Il conquiert le territoire des Chunchos entre le Beni et le Guapay. L'étonnement dont font preuve les troupes d'Irala montre qu'elles ne s'attendaient pas à déboucher, dans leur pérégrination vers l'ouest, sur un Pérou récemment conquis par Pizarro. »

**Notes** concernant les Indiens **Bayás** ou **Mbayás**, **Chane**, dans : Ruy Díaz de Gúzman ; **Argentina manuscrita** (Historia argentina del descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata) ; 1612 :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

### LIVRES AUXQUELS NOUS ALLONS NOUS REFERER TRES REGULIEREMENT :

Guillaume **CANDELA** ; **La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)** ; 2008-2009. Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

[https://www.academia.edu/8981128/La\\_Conque\\_te\\_du\\_Paraguay\\_a\\_travers\\_les\\_lettres\\_de\\_Domingo\\_Marti\\_nez\\_de\\_Irala\\_1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_travers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires** ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds » ; ISBN 9782367810799)

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

**En español :**

\* **Memoria** (28 de enero de 1545) de Pero **HERNANDEZ**, secretario del Adelantado Alvar NUÑEZ Cabeza de Vaca (Documento importantísimo y **Apéndice B** para la mejor interpretación del **Viaje al Río de la Plata** de Schmídel) :

[http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-al-rio-de-la-plata-1534-1554/html/ff3a9778-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_89.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-al-rio-de-la-plata-1534-1554/html/ff3a9778-82b1-11df-acc7-002185ce6064_89.html)

**AZARA**, Félix de ; **Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata** ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; **Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556** ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo\\_Martinez\\_de\\_Irala\\_el\\_protagonista\\_de\\_la\\_historia\\_de\\_la\\_conquista\\_del\\_Paraguay\\_entre\\_1537\\_y\\_1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; **Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara** ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) **Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580** ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

**LAFUENTE MACHAIN**, Ricardo de ; ***El Gobernador Domingo Martínez De Irala*** (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

[http://www.portalguarani.com/1882\\_ricardo\\_de\\_lafuente\\_machain/17530\\_el\\_gobernador\\_domingo\\_martinez\\_de\\_irala\\_por\\_r\\_de\\_la\\_fuente\\_machain.html](http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html)

Pedro **LOZANO** (Padre) ; ***Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan*** ; Córdoba ; 1733. 18 premiers chapitres (mais, surtout, des possibilités extraordinaires avec la **carte**, sur) :

[http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion\\_corografica.html](http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion_corografica.html)

Version **PDF** plus facile à consulter :

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

Ramón **IRALA SOLANO** ; *Vida y obra de Domingo de Irala* ; Asunción, Paraguay : Academia Paraguaya de la Historia ; 2006, 219 p. : ill., maps ; 23 cm.

Roberto PABLO **Payró** ; *Historia del Río de La Plata*, Tomo **I** (*Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo*). Obra monumental, que se puede télécharger en PDF :

[http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata\\_tomo-i.pdf](http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf)

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES.**

La partie N°**1** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **1** du livre 1 de *El capitán Vergara*, en l'occurrence :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García ou Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20FR%20LIVRE%2001%20CHAPITRE%201.pdf>

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie **2**)**

La partie N°**2** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **2** du livre 1 de *El*

*capitán Vergara*, en l'occurrence : doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés** (**Isabel**) de **Guevara** ainsi que de La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%201%20CHAPITRE%202.pdf>

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie 3)**

La partie N°**3** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **3** du livre 1 de *El capitán Vergara*, en l'occurrence : Diego de **ABRIEGO**, Capitaine (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, Francisco César, Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Père Juan Gabriel de **LEZCANO**, Ecrivain public Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juge Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Frère Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Enseigne Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indien **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CHAPITRE%203%20LIVRE%201.pdf>

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie 4).**

La partie N°**4** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **1** du livre **2** de *El capitán Vergara*, en l'occurrence : **ABACOTE**, Père **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juan **Pérez**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%201.pdf>

## DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie 5).

La partie N°5 du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre 2 du livre 2 de *El capitán Vergara*, en l'occurrence :

Jerónimo **ROMERO**. Ver, e. o. :

TORIBIO MEDINA, José ; *El veneciano Sebastián Caboto al servicio de España* (...) ; p. 295 :

<https://ia801407.us.archive.org/35/items/elvenecianosebas01medirich/elvenecianosebas01medirich.pdf>

Francisco de **VILLALTA**. Voir, e. a. :

Paola Domingo ; *Naissance d'une société métisse* (p. 82) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%202.pdf>

## DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie 6).

La partie N°6 du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre 3 du livre 2 de *El capitán Vergara*, en l'occurrence : Carlos **DUBRIN**, l'écrivain public *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Partie 3), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada** et Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%203.pdf>

## DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES (Partie 7).

La partie N°7 du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre 4 du livre 2 de *El capitán Vergara*, en l'occurrence : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** et Juan de **VERA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%204.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie 8).

Pour la partie N°8 du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (chapitre 5 du livre 2 de *El capitán Vergara*), nous **N'**avons **PAS** trouvé d'éléments biographiques relatifs au bourreau sarde Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%202%20CHAPITRE%205.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie 9).

La partie N°9 du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre 1 du livre 3 de *El capitán Vergara*, en l'occurrence : Galaz de **MEDRANO** et Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%201.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie 10).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés

au chapitre **2** du livre **3**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%202.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **11**).

La partie N°**11** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **3** du livre **3** de *El capitán Vergara*, en l'occurrence : Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%203.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **12**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés dans le chapitre **4** du livre **3**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%204.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **13**).

La partie N°**13** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés dans le chapitre **5** du livre **3** de *El capitán Vergara*, en l'occurrence :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%205.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **14**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés

dans le chapitre **6** du livre **3**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%203%20CHAPITRE%206.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **15**).

La partie N°**15** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Indiens **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indiens **quiloazas**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%201.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **16**).

La partie N°**16** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : fray Bernardo de **Armenta**, Àlvar Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitaine Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (frère de Francisco **Ortiz de Vergara**), chargé de factorerie Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán** ou García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%202.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **17**).

La partie N°**17** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

**Abapayé**, Pánfilo de **Narváez** et Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%203.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **18**).

La partie N°**18** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarrota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de **Sotelo**, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%204.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **19**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés dans le chapitre **5** du livre **4**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%205.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **20**).

Pour la partie N°**20** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (chapitre **6** du livre **4** de *El capitán Vergara*), nous **N'**avons **PAS** trouvé d'éléments biographiques relatifs aux protagonistes suivants : Inés de Mena, Luis de

Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%204%20CHAPITRE%206.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **21**).

La partie N°**21** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%201.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **22**).

La partie N°**22** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

frère hiéronymite Luis **Cerezuelo** ou **Herrezuelo**, veneur Bartolomé **García**, frère Juan Gabriel **LEZCANO**, maçon Juan **Rodríguez**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%202.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **23**).

La partie N°**23** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : le cacique **Aracaré**,

l'interprète Juan **Pérez**, le cacique **Tabaré**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V  
ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%203.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V<br/>ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%203.pdf)

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **24**).

La partie N°**24** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Jaime **RESQUIN**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V  
ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%204.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V<br/>ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%204.pdf)

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **25**).

Il n'y a pas de nouveaux personnages mentionnés dans le chapitre **5** du livre **5**, les personnages principaux étant les peuples **indiens chanés, caracará, guajarapos, guaycurús, jarayes (xarayes), orejones, payaguá, payzuñoses, sacociés, surucusis**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V  
ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%205.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V<br/>ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%205.pdf)

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **26**).

La partie N°**26** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : **Llance**, Francisco de **RIBERA**, Hernando de **RIBERA**.

[http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V  
ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%206.pdf](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20V<br/>ERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%206.pdf)

**Addendum au « DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES »** pour, notamment *les clercs Miranda et Escalera*, Bernardo de **Armenta**, ... :

Guillaume CANDELA ; **Les fondements d'une société en marge : Ecritures et actions du clergé dans la conquête du Paraguay (1537-1580)** (Thèse de doctorat) ; Paris, Université Sorbonne-Nouvelle Paris III ; 2016, 1178 pages.

### **Table des matières :**

[https://www.academia.edu/30732249/Th%C3%A8se\\_de\\_doctorat\\_Les\\_fondements\\_dune\\_soci%C3%A9t%C3%A9\\_en\\_marge\\_Ecritures\\_et\\_actions\\_du\\_clerg%C3%A9\\_dans\\_la\\_conqu%C3%AAte\\_du\\_Paraguay\\_1537-1580](https://www.academia.edu/30732249/Th%C3%A8se_de_doctorat_Les_fondements_dune_soci%C3%A9t%C3%A9_en_marge_Ecritures_et_actions_du_clerg%C3%A9_dans_la_conqu%C3%AAte_du_Paraguay_1537-1580)

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **27**).

La partie N°**27** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : les peuples **indiens siéberis** et **urtueses**. (voir supra)

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%207.pdf>

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **28**).

La partie N°**28** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

don Hernán **Arias de Mansilla**, fray Bruno **CAYETANO**, don Alonso de **Angulo**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%205%20CHAPITRE%208.pdf>

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **29**).

La partie N°**29** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

écrivain public Bartolomé **González**, Juan **Juárez**, Galiano de **MEIRA** (ou **NEYRA**), tisserand Blas **Núñez**, Francisco **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%201.pdf>

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **30**).

La partie N°**30** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Francisco de **COIMBRA**, Bartolomé de la **MARILLA**, Sancho de **SALINAS**, Juan de **VALDERAS**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%202.pdf>

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **31**).

La partie N°**31** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : régisseur Pedro de **Molina**, capitaine Pedro de **Segura**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%203.pdf>

### **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **32**).

La partie N°**32** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Pedro de **CASTRO**, Diego **Télez de Escobar** ou Diego **Descobar**, Gonzalo **Portillo**, Antón Martín **del Castillo**, Antón **García**, Francisco **Delgadillo**, Francisco de **Londoño** ou **Loudoño**, Melchor **Núñez**, Pedro de **Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%204.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **33**).

La partie N°**33** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : interprète et pilote Gonzalo de **ACOSTA**, régisseur Pedro de **AGUILERA**, calligraphe Damián **DORIAS**, bachelier João **RAMALHO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%205.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **34**).

La partie N°**34** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Diego **Barúa**, chevalier de l'Ordre de Saint-Jean ; avocat **RABANAL** ; Juan de **VILLALOBOS**, représentant

du ministère public.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%206%20CHAPITRE%206.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **35**).

La partie N°**35** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : **Timbuay**.

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **36**).

La partie N°**36** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : Tristán de **Ballartas et** Valdez (Baldes) de **Palenzuela**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%202.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **37**).

La partie N°**37** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence :

auditeur Antón de **CABRERA**, Nicolás de **Heredia** (compagnon de Diego de Rojas), Francisco de **MENDOZA** (compagnon de Diego de Rojas)

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%203.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **38**).

La partie N°**38** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : capitaine Agustín **CAMPOS**, chapelain Antonio de **FONSECA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%204.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **39**).

La partie N°**39** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : **les Indiens Mbayás** ou **Guanas**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIVRE%207%20CHAPITRE%205.pdf>

**DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** (Partie **40**).

La partie N°**40** du **DICTIONNAIRE DES PERSONNAGES** contient des éléments biographiques que nous avons trouvés pour ceux que Roberto J. PAYRO nous présente ou a mentionnés, en l'occurrence : **les Indiens Corcoquis, Macasis, Mayaguenos** ou **Siberis** ainsi que Pedro Anzures.